

书艺界的达人 静悄悄地嗨

姚霏 著

BOOK

云南出版集团公司

 云南人民出版社

书艺界的达人 静悄悄地嗨

姚霏 著

云南出版集团公司

 云南人民出版社

图书在版编目 (CIP)数据

书艺界的达人静悄悄地嗨 / 姚霏著. — 昆明 : 云南人民出版社, 2013.9

ISBN 978-7-222-11030-4

I. ①书… II. ①姚… III. ①新闻采访 - 作品集 - 中国 - 当代 IV. ①I253

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第173165号

责任编辑: 文艺蓓 苏映华 徐 霞

封面设计: 王曦云

责任校对: 陈春梅

责任印制: 洪中丽

书 名: 书艺界的达人静悄悄地嗨

作 者: 姚 霏 著

出 版: 云南出版集团公司 云南人民出版社

社 址: 昆明市环城西路609号

邮 编: 650034

网 址: www.ynpph.com.cn

E-mail: rmszbs@public.km.yn.cn

开 本: 787 × 1092 1/16

印 张: 18.5

字 数: 320千字

版 次: 2013年9月第1版第1次印刷

印 刷: 中国石化集团滇黔桂石油勘探局昆明印刷厂

书 号: ISBN 978-7-222-11030-4

定 价: 35.00元

目录

CONTENTS

第一辑：书业大家

阅读宝典之“圣·爱尔兰”	002
东欧文学，被遮蔽与彰显的蓝色经典	010
出版“天问”：图强，抑或待毙？	019
诗坛传灯 闪闪不灭	030
“出版大鳄”是怎样炼成的？	037
“典6”威武 让子弹飞	045
“有官在身”：碎片化时代小说的螺蛳道场	059
天价图书：花样题材？	072
昭通作家：被经纪，还是“独身”？	078

第二辑：众妙之门

踮脚摘桃：文学式微的凌乱表征	092
图书销售的宿命与疯狂	104
理想一萎顿 人们就穿越	111
小说选刊 突出重围？	118

“10元图书” 一场闹剧·····	124
励志书：像地沟油一样疯狂·····	129
“轻薄”图书 众妙之门·····	136

第三辑：诺奖况味

文坛2012：诺奖难掩遍地鸡毛·····	144
回首莫言待《大家》·····	151
诺奖离中国作家还有多远·····	158
诺奖图书：另一种奶酪？·····	164

第四辑：经典流年

作家富豪榜：文化被娱乐与衰败的年度象征···	173
稿费能否拯救中国文学？·····	176
从鲁奖到“文化大热”·····	183
没有现场的文学盛典·····	190
为了文学精神不再枯竭·····	197
2008阅读也山寨 很囧很雷很江湖·····	204
年度好书，阅读者谁？·····	210

童年如梦 经典流年	215
文怀沙：国学大师拟或造假高人	222
豪放婉约 奇构妙展的人世情怀	231

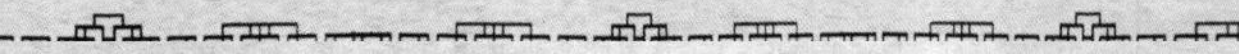
第五辑：艺海风流

一言难尽马未都	239
《建国大业》：光辉岁月的高天流云	252
朱秀海：穿越《乔家大院》，再书“天地民心”	258
浑然霸悍书香 天成高标独帜	264
影像与意象在这里相遇	270
挑灯看剑一根筋 生死存亡两大侠	276
大音高声：饮尽西风打草稿	280
无侠谈武，类似扯淡	285



第一辑

书业大家



阅读宝典之“圣·爱尔兰”

如你所知，把地名人名前缀一“圣”，那就不是一般的肃穆庄严与非同小可。而我之所以杜撰出“圣·爱尔兰”这么一个在全世界的任何词典中都无法查寻的名目，只因为爱尔兰文学的伟大之于我，实在很难找出更为尊贵的词汇，以表达自己的崇敬之情。

但说实话，少年时代狂爱《格列佛游记》的时候，并没想要知道这本书的作者乔纳森·斯威夫特究竟是哪个国家的人，虽然译者序中说他出生于爱尔兰首都都柏林，但这和我半毛钱的关系都没有。那时与我有关的是，书中的小人国到底在哪里？像我这样的小个子，如果能去小人国里当一天硕大无朋的巨人，将会是多么的伟岸、自傲、拉风和满足！这样虚幻的梦想让我在稍稍长大之后一度浅薄，比如狂热地追捧在“007系列电影”中饰演詹姆斯·邦德的皮尔斯·布鲁斯南，同样因为浅薄的赶时髦而喜欢上了“U2”和“男孩地带”乐队，但与所有的脑残追星者一样，我也并没留意布鲁斯南其实也是爱尔兰人，U2是80年代英国和爱尔兰最受瞩目的伟大乐队，而“男孩地带”乐队则是爱尔兰甚至整个欧洲最成功的偶像组合。

再后来，奥巴马当选了美国总统，有报道说他的父亲是肯尼亚人，母亲安·邓纳姆则是爱尔兰后裔，在当选总统之后，奥巴马还到爱尔兰去搞了一次“寻根之旅”，并造访了其外祖父的曾祖父居住过的那个小村庄。该报道为此还做了“深度调查”，证明美国迄今的44任总统中，竟有13位具有爱尔兰血统，比如安德鲁·杰克逊、威廉·麦金莱、罗斯福、肯尼迪、尼克松、里根、克林顿和布什和奥巴马等等……当然这对于我来说，充其量只算八卦，毫无考量价值。

值得考量和探讨，并生造“圣·爱尔兰”这个词汇的因由，是刚刚由云南人民出版社展示在我们面前的一套“爱尔兰文学丛书”，它包括《萧伯纳戏剧集》、《王尔德唯美主义作品选》、《乔伊斯诗歌·剧作·随笔集》、《叶芝抒情诗选》、《爱尔兰民间故事选编》、《奥凯西戏剧选》、《贝克特选集》、《两个月亮》、《巴比伦何其遥》和《爱尔兰文学》，一共10卷——虽然因为版权等种种原因，不能肯定它已经全部展现了爱尔兰文学的超凡与辉煌，但

透过这套丛书的本身及其总序、部分序言和译后记，就文学角度而言，我觉得“圣·爱尔兰”一词并不虚妄。

我们很难想象，总面积不到云南1/5、人口总量仅仅接近昆明市的一个小小的岛国，居然拥有4名诺贝尔文学奖获得者——1923年，诗人、剧作家威廉·巴特勒·叶芝“由于他那些始终充满灵感的诗，它们通过高度的艺术形式展现了整个民族的精神”而获得诺贝尔文学奖；乔治·萧伯纳则“因为他的作品具有理想主义和人道精神，其令人激励和讽刺往往蕴含着独特的诗意之美，他的戏剧使他成为我们当代最迷人的作家”，从而于1925年折桂；《等待戈多》的作者、出生于爱尔兰首府都柏林一个犹太家庭的塞缪尔·贝克特由于“他那具有奇特形式的小说和戏剧作品，使现代人从精神困乏中得到振奋”，于1969年获奖；而诗人萨默斯·希尼1995年获奖的理由则是，他的诗“具有抒情诗般的美和伦理深度，使日常生活中的奇迹和活生生的往事得以升华”。

有这么一个实例：2004年10月1日，爱尔兰邮政与瑞典邮政联合发行一套4枚的《爱尔兰裔的诺贝尔文学奖获得者》邮票。邮票上的人，当然是威廉·叶芝、乔治·萧伯纳、塞缪尔·贝克特和萨默斯·希尼这4位曾获诺奖的爱尔兰裔作家。据我所知，全世界没有第二个国家会像爱尔兰这样干。又由于这四人都出生于首府，所以都柏林就把文学奉为自己城市的标志——此等做派，全世界也就只有都柏林了。

倒不是说，都柏林作为一个超级文学城市，人家这么干不对。我只是想表明，如果要以文学显扬于世，爱尔兰共和国的手笔还是小了——他们应该知道，并不是所有人都会确认，诺贝尔文学奖就是世界文学最高水平的标杆，而在爱尔兰文学史上，比叶芝等诺奖获得者名声更为显赫的人物，至少还有乔纳森·斯威夫特、奥斯卡·王尔德、詹姆斯·乔伊斯和“吸血鬼创造者”布拉姆·斯托克。甚至，戏剧天才肖恩·奥凯西和约翰·米林顿·辛格，这两人的文学成就，即便与萧伯纳相比，也绝对不逊分毫——所以在我看来，爱尔兰邮政与瑞典邮政2004年联合发行的那套邮票，至少得有8枚而不是4枚，名称也应该改为“《爱尔兰裔的文学大师》邮票”。当然另外那4位“荣登邮票”者，必须是斯威夫特、王尔德、乔伊斯和布拉姆·斯托克。

理由很简单，斯威夫特（1667—1745）“登邮”靠的是《格列佛游记》。而布拉姆·斯托克（1847—1912）乃是吸血鬼小说之鼻祖，因《德拉库拉》等作品而享有“吸血鬼之父”的称号，他影响了其后的好几代作家，并且以其姓名

命名的布拉姆·斯托克奖，是恐怖小说界的世界最高奖，连美国当代著名作家史蒂芬·金等都曾获得过这个奖项。

至于19世纪与萧伯纳、安徒生等人齐名的文学大师奥斯卡·王尔德（1854—1900），他作为唯美主义的先锋作家和唯美主义艺术运动的倡导者，其小说、童话、戏剧、诗作、散文，诸如《道林·格雷的画像》、《快乐王子》、《不可儿戏》、《莎乐美》和《狱中记》等作品，事实上早已成为文学经典而被举世所公认。

詹姆斯·乔伊斯（1882—1941）就更不用说了，这是一个真正把现代小说艺术推向前去的人——如果将其第一部中篇小说《一个青年艺术家的画像》看成是他对语言、体裁、象征技巧的进一步探索，那么作为20世纪最伟大的小说之一，乔伊斯的杰作《尤利西斯》则可以看作是这种探索的光辉结晶。他成功地采用了“意识流”的技巧，为荒诞派学者的研究展示了更为广阔的前景，这对英语现代文学创作所作出的巨大贡献难以估量。即便在我国，从20世纪30年代开始，茅盾、徐志摩、费鉴照、赵景深、赵家璧、杨昌溪、傅东华、朱光潜、袁可嘉，对《尤利西斯》均有译介和提及。钱钟书先生至其《管锥编》中，也曾用《尤利西斯》第十五章的词句，解释了《史记》中的话。

尤为令人敬畏的是，除了上述经典作家之外，爱尔兰这个仅有70282平方公里的岛国，据陈恕先生在《爱尔兰文学丛书总序》中的不完全统计，自古至今所诞生的在世界文学史上颇有影响的小说家、戏剧家和诗人，竟然多达八十多人。另据著名学者、翻译家苏福忠先生介绍，爱尔兰1994年成立了一个半官方的“爱尔兰文学交流协会”，其口号是“将爱尔兰译到全世界去”，该协会的主要任务就是筹集资金，为国外翻译爱尔兰文学提供资助，资助最高额可达到译者稿酬的100%，至今已成功地代理了近百部爱尔兰作品的外文版版权，译成了13种外文，难怪他会发出这样的感慨：“假如真有那么一天，世界的文学像砍掉的树枝一样在渐渐地边缘化，在人类漫长的历史进程中，点亮了人类黑暗的夜间，最后变成了灰烬，那么我毫不怀疑，最后守住灰烬的人，一定是都柏林人。”

其他如“短篇圣手”法兰克·奥康纳之类颇具国际声誉的作家，在爱尔兰文坛还为数甚众，假若在此一一列名，那就对中国作家脆弱的神经之刺激未免也太大了。故而我一直心存疑惑，除去厚重渊深的历史文化和文学传统之外，爱尔兰置身于一个小岛，北面还有1/6的领地属于英国（也就是如今电视新闻中经常出现的暴力冲突频发的北爱尔兰，它与爱尔兰共和国的和平宁静完全不可同日而

语)，它却有若梦地，居然会成为世界上真正的“文学大国”，这不是太神秘了吗？

当然，如果你读完10卷本的“爱尔兰文学丛书”之后，还是觉得我把爱尔兰被誉为“圣·爱尔兰”太过孟浪的话，那么，你不妨哂然一笑，将此丛书视为探知爱尔兰文学真相的秘籍宝典，闲暇研习，忙时自珍——或许，经由这部“秘籍宝典”，我们可以寻求到一条揭秘解谜的通道。

也未可知。

是传统催生了这套丛书

姚霏：当初计划“十一五重点出版规划图书”时，你们文艺部为什么会选择出版爱尔兰、而不是其他国家的“文学系列丛书”？

马非（云南人民出版社文艺部主任、爱尔兰文学丛书项目负责人。以下简称“马”）：这套丛书的始作俑者是我社现已退休的副社长欧阳常贵先生。我接任文艺部主任时，该选题已存在，并有《两个月亮》、《巴比伦何其遥》已在翻译之中。为什么选择“爱尔兰”而不是其他国家的文学丛书，其原因很简单：爱尔兰，一个小小的国家，却出了4个诺贝尔文学奖得主，其后裔也涌现了多位美国总统！艾丽·伏尼契的一部《牛虻》，影响了好几代中国人；叶芝那《当你老了》的声音仍在我们的血脉中回响。而目前，国内还没有一套相对完整地展示爱尔兰文学成就和成果的图书。

姚霏：作为这套丛书的项目负责人，在确定选题时，你是否已经预见了它如今的成功？我的意思是说，许多人认为，自从二三十年前你们率先推出的“拉丁美洲文学丛书”之后，在文学方面，这是你们迄今最为成功的运作，眼下国内出版界和阅读圈对它的褒奖可谓滔滔不绝。

马：这我可不敢贪天之功。事实上，金庸在大陆出版的第一部武侠小说、琼瑶的第一部言情小说，甚至易中天的第一部作品，都是经由云南人民出版社走进万千读者视野的。我只能说，目前摆在我们面前的这套“爱尔兰文学丛书”，也就是个“继承传统”的问题。我不得不说，云南人民出版社有这个“做好书，出精品”的传统，更有一群具有独到眼光和胆识的编辑。1980年出版《百年孤独》，该书1982年获得了诺贝尔奖；而2010年巴尔加斯·略萨获诺贝尔文学奖的

《酒吧长谈》，我们在1994年就出版过了。“俄罗斯白银时代文学”、“旧版书系”等等也是我们的主打产品。

至于你说的外界对我们这套“爱尔兰文学丛书”有了一些褒扬和溢美之词，我想除了对我们是一个鞭策和鼓励外，更多的是因为该丛书的资料价值、版本价值、文学价值和阅读收藏价值的原因吧。

爱尔兰的文学土壤很罕见

姚霏：就传统而言，爱尔兰文学包含凯尔特文学和英爱文学两个部分。这之间的异同，你能简单介绍一下吗？

马：爱尔兰人属于凯尔特人，是欧洲大陆第一代居民的子嗣。它有五千多年历史，是一个有着悠久历史的国家。尽管爱尔兰也有自己的语言——盖尔语，但它却是欧洲除英国之外唯一的英语国家。凯尔特文学可以追溯到一千多年以前，最初由富有想象力的凯尔特英雄传奇、民间传说、诗歌和歌谣构成，具有经久不衰的生命力。英爱文学是从公元17世纪才开始形成的，它和凯尔特、苏格兰以及欧洲文化都有许多共同点，但也有着自己独特的文学传统，至今也有了三百多年的历史。

爱尔兰文学的主要土壤还是凯尔特文学。作为凯尔特人，爱尔兰男人至今仍钟情于裙子这一传统服饰，这有点类似于我们云南的某些少数民族，不过他们的裙子与我们傣族男人的笼基不同，但共同的似乎都是方便于舞蹈……扯远了。生活在本土，用凯尔特语言表达方式的，可以粗略地界定为凯尔特文学；而受英、美、法等影响较大，甚至采用英语和法语写作的（如贝克特等），大致可划归于英爱文学。不知道我这样说你会不会同意，不过这个问题还是留给那些文学研究者们去解决吧。

姚霏：就国土面积、人口数量来看，爱尔兰为世界提供伟大作家的比例应该说还是很罕见的。为什么会形成这种现象呢？

马：老实说你这个问题难死我了！嘿嘿，我想这你应该问问爱尔兰人。

可话又说回来，我也一直想弄明白这个问题，所以这次特意选了《爱尔兰民间故事集》，读完它没准会悟到些什么。不过，爱尔兰是欧洲最早用铁的国家，其早期的历史便是以文学的形式出现的，可以说，这是一个以“诗”赋

“史”的民族。在历史上，爱尔兰没有经受过战争的侵扰，其传教士遍布欧洲各国，一直有“学者之岛”、“科学家之岛”的美誉；另外，注重音乐、舞蹈的文化传统也为文学的发展准备了良好的土壤。我这样说，也不知道表达清楚了没有？

任何选本都有局限

姚霏：在爱尔兰文学史上，经典作家和经典作品可谓层出不穷。请问你们确立项目之后，为什么会选择现在出版的这10本书？你觉得这10本书及其作者体现了爱尔兰文学的全貌吗？

马：中国有句老话，叫“弱水三千，我只取一瓢饮”。10本书、7个代表性作家，虽然既注重了经典作家的作品，也关注了势头正劲的当代作家（如詹妮弗·约翰斯顿），但要反映出爱尔兰文学全貌却差得很远。当然也有一些客观原因，如詹姆斯·乔伊斯的《尤利西斯》，在20世纪90年代上演过“南北大战”；诺奖得主希尼已有作家出版社出过他的全集；《牛虻》前两年也有再版。遗憾的是约翰·米林顿·辛格未能收入，这主要是版权的原因。

姚霏：我有些疑惑，在这套丛书中，詹妮弗·约翰斯顿的小说你们就选择了《两个月亮》和《巴比伦何其遥》两部，但出生于爱尔兰首府都柏林的斯威夫特，他1726年完成的在世界范围内都产生巨大影响的《格列佛游记》，为什么却没能入选？其次如短篇小说大师法兰克·奥康纳和实验性极强的小说家奥布莱恩，其人其作为何在此丛书中都未能占据一席之地？

马：这是前一个问题的延伸。

先说詹妮弗·约翰斯顿。这是一个目前爱尔兰文学界具有重要地位和影响力的作家。之所以选了她的两部作品，除了她的影响力外，还有一个原因，那就是译者唐凤楼先生策划的“爱尔兰文学丛书”这个选题，是欧阳常贵先生在《两个月亮》这一译本的基础上拓展而来的。顺便提一下，作为一个翻译家，唐先生早年译过赛珍珠的《大地》，并在《收获》杂志社工作多年。虽然改行经商了，但他一直没有放弃译介国外优秀文学作品这一“为他人作嫁衣裳”的工作。可以说，如果没有《两个月亮》，就不会有《巴比伦何其遥》，更不会有我们眼前这套厚重、典雅的10卷本“爱尔兰文学丛书”。换句话说，这套丛书的诞生，欧阳

常贵和唐凤楼两位先生功不可没。

至于说斯威夫特，前几天读初中的儿子还问过我“格列佛去过哪几个国家”，其《格列佛游记》的影响力可以想见。现在我国许多中小学仍把此书中的好多优秀篇章列为必读书目，它的影响力和传播面自不必多说。基于此，我们考虑，把它列入有限书目的“爱尔兰文学丛书”意义不大。

由于版权问题以及译本难以落实，加上该丛书的资金和规模限制，再有是时间的关系，奥布莱恩和奥康纳等作家的作品未能选入。你知道，像“十一五”这一类项目是有时间限制的。

目的还是出好书、出精品图书

姚霏：为什么詹姆斯·乔伊斯和王尔德的代表作品没有选入？

马：无论是詹姆斯·乔伊斯的《尤利西斯》、《一个青年艺术家的画像》，还是王尔德早期颇具影响的剧本《少奶奶的扇子》和小说《道林·格雷的画像》，早已是我国读者熟知的作品，我们有意避开不选，而选了这两位作家的其他东西，主要是想向我国读者展示一下大师们其他的创作成果，让今天的读者进一步认识一个不一样的王尔德和乔伊斯。

姚霏：能否透露一下你们下一步的出版计划？或者说接下来你们有什么打算——我指的是外国文学作品的译介。

马：可以。嘿嘿。其实我们目前最重要的是解决生存问题，在求得生存的前提下谋发展。刘大伟社长对“出好书、出精品书”尤其重视，对我们的工作非常支持。现在我们正积极筹措资金，准备推出“俄罗斯后现代主义文学丛书”，仍然暂定为十种；如果条件允许，以后还将陆续推出《贡布洛维奇文集》乃至“美国现当代文学”等系列文丛。

装帧设计者：让想象飞翔

姚霏：“爱尔兰文学丛书”在封面设计总体上只用了黑白两色，显得典雅庄重。但在黑色背景下，你又为每本书都添加了一幅很小的犹似“镜中所见”的

朦胧图案，使之不再单调呆板，令人格外喜欢。请问你的设计理念是什么？

西里（“爱尔兰文学丛书”装帧设计者）：“爱尔兰文学丛书”是云南人民出版社引进的重点图书。为了做好这套丛书的封面设计，编辑部多次开会研究，为了发扬我社“出好书、出精品图书”的理念，我们不仅带着封面设计稿专程到上海找译者探讨，还参考了国外最新的同类图书版本及设计，明确了封面在这套书中形象的统领作用。经过反复思考，设计方案在编辑部内部推翻重做数次，最后抽象出“爱尔兰文学是以探索为主线的文化”这一理念。所以每个大师都让人们敬仰，由此在封面设计上，让大师走近读者，大师的肖像更成为了封面主题。选择黑白两色以表达深层的内涵，而朦胧图案能使你的想象得以飞翔。

责任编辑：别样的乐趣

姚霏：作为“爱尔兰文学丛书”的责任编辑和责任校对，你是抱着什么心态完成它的，你个人觉得还满意吗？现在这套丛书发行得如何？

唐贵明（“爱尔兰文学丛书”责编之一）：阅读心态和欣赏的角度不同。以前读这些作品凭个人喜好，阅读轻松、随意。作为责任编辑重读这些文字，一点儿也轻松不起来，总想多有双眼睛能看透这些文字背后究竟藏着什么？总是自问：“这个”文本呈现给读者的究竟是什么？可以说阅读时的“紧张”替代了“轻松”，“质疑”多过“欣赏”。不过，能重温大师的作品，并在宁静中用心灵去咀嚼，自有别样的乐趣。因整套书的最终定型时间较短，成书后便现出不少瑕疵，难以令人满意。因为图书刚刚面世，销售情况需要一定时间才有反馈。

东欧文学，被遮蔽与彰显的蓝色经典

严格地说，世界文学版图，以区域划分是不准确的。但由于前苏联、或者更准确地说此前的俄罗斯，为世界贡献了托尔斯泰、屠格尼夫、果戈理、陀斯托伊夫斯基、契诃夫等文学巨人，以至于东欧文学，在很长时间之内，都被“俄罗斯文学”这个宏大的概念给遮蔽了。事实上，现如今的东欧国家，包括白俄罗斯、乌克兰、立陶宛、哈萨克斯坦、保加利亚、捷克、匈牙利、波兰、摩尔多瓦、罗马尼亚、爱沙尼亚、拉脱维亚以及波黑、克罗地亚、斯洛文尼亚、塞尔维亚、黑山等从南斯拉夫联盟独立出来的国家和俄罗斯联邦（联合国统计局仅将地跨欧亚的俄罗斯列为东欧国家，没有列为亚洲国家），从哈谢克的《好兵帅克》到显克微支的《你往何处去》，再到密茨凯维奇、裴多菲等东欧作家的作品，李石曾、鲁迅、周作人、周瘦鹃等先驱都曾经翻译和推荐。用鲁迅先生的话说，他们倾心译介东欧文学，有着明确的意图：声援弱小民族，鼓舞同胞精神。应该说，在国家苦难深重的时刻，这些东欧文学作品的确成为了许多中国民众和斗士的精神食粮。

到20世纪末至21世纪初，以米兰·昆德拉为代表的作家们的作品在世界文坛异军突起，他们为世界文学所展现的深邃魅力，是很难被取代的。用昆德拉的说法，出生于小国，是一种优势。因为，身处小国，你“要么做一个可怜的、眼光狭窄的人”，要么成为一个广闻博识的“世界性的人”。正是在影响和交融中，东欧国家的不少作家都有幸成为了“世界性的人”。

从这个意义上说，广东花城出版社有限公司历时三年重磅打造、花10年时间出版规划的“蓝色东欧”系列丛书，其规模之大、覆盖面之广、发掘度之深，在国内出版界前所未有——丛书将囊括东欧近百部经典文学作品。作为现当代东欧文学一次整体性的巡礼，希望借助亚得里亚海之风、波罗的海之潮、多瑙河之波，在快餐式阅读泛滥、功利粗糙的商业出版盛行的当下，倡导阅读经典、鼓励“深阅读”，带领读者领略东欧民族独特的魅力以及东欧文明的精髓，实可谓功德无量。

“蓝色东欧”是我国第一套直接以“蓝色东欧”命名的大型引进版文学丛

书。本丛书由东欧文学专家、国内著名的外国文学刊物《世界文学》副主编高兴任主编，聘请国内一流翻译家为各册之译者，如李玉民、余中先、杨德友、张振辉、刘星灿、易丽君、徐伟珠、赵刚、杨向荣等等，集中选择东欧数国具有艺术性、思想性、代表性与当代性的作品80~100部，以小说为主，适当考虑优秀的传记、散文和诗歌等作品，翻译对象为20世纪东欧杰出作家。译本尽量从原文译介，也包括从英语和法语等权威版本转译。除正文文本外附加延伸阅读如：总序、作品及作者介绍、著名评论文章、相关作品附录等，以求高质量、全面、清晰、立体化地将原作品呈现给读者，令人领略“蓝色东欧”那若蓝色海洋般深邃的文学魅力。

近日，“蓝色东欧”丛书第一辑全六册已经出版：1.《石头城纪事》（阿尔巴尼亚，长篇小说，伊斯梅尔·卡达莱著）；2.《谁带来了杜伦迪娜》（长篇小说，伊斯梅尔·卡达莱著）；3.《错宴》（长篇小说，伊斯梅尔·卡达莱著）；4.《石头世界》（波兰，短篇小说集，塔杜施·博罗夫斯基著）；5.《权利之图的绘制者》（罗马尼亚，长篇小说，加布里埃尔·基富著）；6.《罗马尼亚当代抒情诗选》（罗马尼亚，诗歌，卢齐安·布拉加等著，高兴译）。即将出版的第二、三辑将主推作家伊凡·克里玛、赫贝特等。

据编辑介绍，接下来的“蓝色东欧”系列，将完整介绍卡达莱、博罗夫斯基、克里玛、赫贝特、莱姆、舒尔茨、贡布罗维奇、齐奥朗、米沃什、恰佩克、塞弗尔特、赫拉巴尔、埃里亚德、凯尔泰斯等名家经典，同时也将不断发现、推介优秀的东欧新生代作家的作品，这不仅将繁荣丰富我国文化市场的多样性，打破欧美文学一家独大、垄断翻译文学市场的局面，还将填补我国东欧文学出版史上的空白，又汇集了当今中国东欧文学翻译队伍中的精英，为读者提供一套优秀的文学译本，为外国文学研究提供最广泛、最权威的优秀文本。

1989年东欧剧变之前，在相当长的一段时间里，东欧文学仅仅是特指波兰、捷克斯洛伐克、匈牙利、罗马尼亚、保加利亚、南斯拉夫、阿尔巴尼亚等7个国家。因此，“东欧文学”也就是指上述七个国家的文学。尽管它诞生过许多伟大的作家，但从某种意义上说，由于俄罗斯文学的恢宏与伟大，它是被世界文坛给忽略乃至遮蔽了。

客观地说，东欧文学没有像20世纪拉美文学那样“爆炸”过，但它的优美、绵密，从来都没有停止过其暗流汹涌。事实上，对于东欧文学，中国读者向来有着极为亲切的感觉，这同我们曾经相似的历史和共同的道路有关——五四新